



# ZERTIFIKAT

**Überwachung der Abnahme  
nach Richtlinie 97/23/EG**

**Zertifikat-Nr.: 01 202 111-A1-08-127**

**Name und Anschrift des  
Herstellers:**

**Tebben Koeltechniek B.V.  
Lindelauffer Gewande 30 a  
6367 AZ Voerendaal  
Niederlande**

Der Hersteller ist nach Prüfung der Voraussetzungen berechtigt, die von ihm im Rahmen des Geltungsbereichs des Moduls hergestellten Druckgeräte mit dem abgebildeten Zeichen zu kennzeichnen:

**CE 0035**

**Geprüft nach Richtlinie 97/23/EG:**

**Interne Fertigungskontrolle mit Überwachung der  
Abnahme (Modul A1):  
Baugruppe Kälteanlagen**

**Prüfbericht-Nr.:**

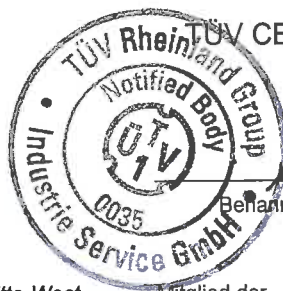
**08/211**

**Fertigungsstätte/Lieferer:**

**Tebben Koeltechniek B.V.  
Lindelauffer Gewande 30 a  
6367 AZ Voerendaal  
Niederlande**

Bei der regelmäßigen Überwachung der Abnahme wurde die Einhaltung der Anforderungen der Richtlinie nachgewiesen. Die nächste Überwachung findet bis (06/2009) statt.

*Aachen, 04.12.2008*



**TÜV CERT-Zertifizierungsstelle  
für Druckgeräte**

*(Lutz Kirchhoff)*

Benannte Stelle, Kennnummer 0035

TÜV Rheinland Industrie Service GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln

Regionalbereich Mitte-West  
Krefelder Str. 225, 52070 Aachen  
Tel: 0241-1825-277  
Fax: 0241-1825-277  
e-mail: [is-aachen@de.tuv.com](mailto:is-aachen@de.tuv.com)

Mitglied der



CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE D'ORGANISMES DE CONTRÔLE

**Prüfbericht - Überwachung der  
Abnahme durch unangemeldeten Besuch**

<b>Prüfbericht-Nr.:</b> 08/211			
<b>MODUL:</b>	A1 Interne Fertigungskontrolle mit Überwachung der Abnahme	<input checked="" type="checkbox"/>	
	C1 Konformität mit der Bauart - Überwachung der Abnahme	<input type="checkbox"/>	
	H1 Verstärkte Überwachung der Abnahme	<input type="checkbox"/>	
	E Art. 10, Abs. 1.5: Abnahmen an Druckgeräten der Kategorie III und IV nach Diagr. 1, 2, 3, 5	<input type="checkbox"/>	
	D Art. 10, Abs. 1.5: Abnahmen an Druckgeräten der Kategorie III und IV nach Diagr. 1, 2, 3, 5	<input type="checkbox"/>	
<b>Hersteller:</b>	<b>Fertigungsstätte:</b>	<b>Lieferer:</b>	
Tebben Koeltechnik B.V.	Tebben Koeltechnik B.V.	Tebben Koeltechnik B.V.	
Lindelauf Gewande 30 a	Lindelauf Gewande 30 a	Lindelauf Gewande 30 a	
6367 AZ Voerendal / Nedelande	6367 AZ Voerendal / Nedelande	6367 AZ Voerendal / Nedelande	
<b>PRÜFGRUNDLAGEN: Druckgeräterichtlinie 97/23/EG</b>			
<b>VORGELEGTE UNTERLAGEN:</b>	Fertigungsunterlagen (Modul A1)	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Zertifikat über die EG-Baumusterprüfung B (Modul C1)	<input type="checkbox"/>	
	Bescheinigung über die Prüfung des Entwurfes (Modul H1)	<input type="checkbox"/>	
	Zertifikat über ein QS-System (Modul E, D, H1)	<input type="checkbox"/>	
<b>DURCHGEFÜHRTE PRÜFUNGEN:</b>		<b>erfüllt</b>	<b>Bemerkungen</b>
1.	Die vorgenannten technischen Unterlagen, Prüfberichte und Zertifikate liegen vor	X	
2.	Die technischen Unterlagen erfüllen die Anforderungen der Richtlinie	X	
3.	Die Abnahmeprüfungen nach Anh. I, Abschn. 3.2 werden in erforderlichem Umfang durchgeführt.	X	
4.	Prüfung eines oder mehrerer Druckgeräte: Herstell-Nr.: 3843070129H1 (Prüfbericht siehe Anlage)	X	
<b>ERGEBNIS:</b>			
Die o.g. Prüfungen wurden in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der angegebenen Prüfgrundlagen durchgeführt.			
Modul A1: Die Erteilung des Zertifikates wird befürwortet.			
<b>Ort:</b> Aachen	<b>Datum:</b> 04.12.2008	<b>Prüflaboratorium für Druckgeräte</b>	
		  Manfred Rönig benannte Stelle, Kennnummer 0035	
<b>Anlagen:</b> Prüfbericht			

Für die Auftragsabwicklung haben wir wesentliche Objektdaten und die Anschrift gespeichert. Der Datenschutz ist gewährleistet.  
Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf den beschriebenen Prüfgegenstand. Eine auszugsweise Vervielfältigung des Prüfberichtes ohne schriftliche Freigabe des Prüflaboratoriums ist nicht zulässig.

## Prüfbericht - Unbefeuerte Druckgeräte

<b>SCHLUSS- UND DRUCKPRÜFUNG</b> <input type="checkbox"/>		<b>SCHLUSSPRÜFUNG</b> <input checked="" type="checkbox"/>		<b>DRUCKPRÜFUNG</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Modul:</b> G <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> A1 <input checked="" type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> H1 <input type="checkbox"/>		<b>Prüfbericht-Nr.:</b> 08/211			
Hersteller: Tebben Koeltechnik B.V. Lindelaufer Gewande 30 a 6367 AZ Voerendaal Niederlande		Fertigungsstätte: Tebben Koeltechnik B.V. Lindelaufer Gewande 30 a 6367 AZ Voerendaal Niederlande		Lieferer: Tebben Koeltechnik B.V. Lindelaufer Gewande 30 a 6367 AZ Voerendaal Niederlande	
<b>TECHNISCHE DATEN:</b>					
<b>Herstell-Nr.:</b> 3843070129H1		<b>Herstellerzeichen:</b>		<b>Kategorie:</b> II	
Verwendungszweck: Kälteanlage				<b>Baujahr:</b> 2007	
<b>Raum / Baugruppe</b>		<b>HD-Seite</b>	<b>ND-Seite</b>	<b>C</b>	
Zul. Betriebsüberdruck PS [bar]		26,5	16,6		
Zul. Betriebstemperatur TS [°C]		+55 / -10	+35 / -10		
Volumen V [L]		7,5 kg Kältemittel			
Fluid/Fluidgruppe		R507 / 2			
<b>PRÜFGRUNDLAGEN - RICHTLINIE 97/23/EG:</b>					
<b>1. Regelwerke:</b>		AD 2000	TRD	EN 378	EN 13480
Vollständig angewandt		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Teilweise angewandt		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nicht angewandte Teile:					
<b>2. Normen/sonst. Spezifikationen</b> ---- (z.B. Besteller)					
<b>VORLAUFENDE PRÜFUNGEN – SIEHE DOKUMENTATION DER EINGEBAUTEN DRUCKGERÄTE (SAMMLER, VERDAMPFER)</b>					
EG-Baumusterprüfung <input type="checkbox"/>		EG-Entwurfsprüfung <input type="checkbox"/>		Prüfung des Entwurfs <input type="checkbox"/>	
Benannte Stelle:					
Zertifikat-/Bericht-Nr. / Datum:				s. Anlage <input type="checkbox"/>	
<b>DICHTHEITSPRÜFUNG UND LECKTEST DER BAUGRUPPE ENTSPRECHEND EN 13480-5 DURCH DEN HERSTELLER:</b>					
<b>Baugruppe</b>		<b>Dichtheitsprüfung</b>	<b>Lecktest</b>	<b>C</b>	
Prüfüberdruck PT [bar]		25,0	-4 mbar		
Prüfmedium		Stickstoff	Stickstoff		
Haltezeit [min]		60	30		
Datum		29.01.2007	29.01.2007		
Verwendete Mess- und Prüfeinrichtungen: Leckdetektor ID-Nr.: 02H , gültig kalibriert					



SCHLUSSPRÜFUNG:		erfüllt	entfällt	siehe Anlage:	Bemerkungen
1.	(Haupt-) Zeichnung	X			R&I-Fließbildschema
2.	Maßprüfung: Die für die Sicherheit des Druckgerätes wichtigen Abmessungen entsprechen der Zeichnung	X			
3.	Visuelle Prüfung	X			
4.	Prüfung des Zusammenwirkens der Komponenten	X			
5.	Prüfung des Zusammenwirkens der Sicherheitseinrichtungen	X			
6.	Kalibrierung der Meß- und Prüfeinrichtungen	X			Erklärung des Herstellers liegt vor
7.	Nachweise über Reparaturen und Abweichungen		X		
8.	Kennzeichnung	X			
9.	Betriebsanleitung	X			hat vorgelegen
10.	Gefahrenanalyse	X			hat vorgelegen
11.	Entwurf der Konformitätserklärung	X			hat vorgelegen

Bemerkungen: 1. Der Hersteller fertigt selber keine Druckgeräte.  
2. Alle in der Baugruppe eingesetzten Druckgeräte (Sammler und Verdampfer) wurden zugekauft. Die erforderlichen Dokumentationen entsprechend der Richtlinie 97/23/EG liegen vor.

Schlussprüfung durch Benannte Stelle / Zertifikat-/Bericht-Nr. / Datum:

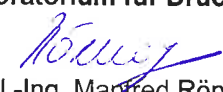
**KENNZEICHNUNG AUF:**

**ERGEBNIS:**  
Die o.g. Prüfungen wurden in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der angegebenen Prüfgrundlagen durchgeführt.  
Die Erteilung des Zertifikates (Konformitätsbescheinigung) wird befürwortet.

Vor Erteilung des Zertifikates (Konformitätsbescheinigung) ist die **Druckprüfung** noch durchzuführen.

**Hinweise:** 1. An den Prüfgegenstand können weitere Anforderungen gestellt sein, wie z.B. die Prüfung vor Inbetriebnahme am Aufstellungsort oder die Einhaltung weiterer EG-Richtlinien.  
2. Die Betriebsanleitung sollte in der Amtssprache des Bestimmungslandes ausgefertigt sein.

**Ort:** Aachen      **Datum:** 03.12.2008      **Prüflaboratorium für Druckgeräte**

  
Dipl.-Ing. Manfred Rönig

Anlagen: s.o.      **Benannte Stelle, Kennnummer 0035**

Benannte Stelle / Notified Body: TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Am Grauen Stein, 51105 Köln, GERMANY  
Für die Auftragsabwicklung haben wir wesentliche Objektdaten und die Anschrift gespeichert. Der Datenschutz ist gewährleistet.  
Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf den beschriebenen Prüfgegenstand. Eine auszugsweise Vervielfältigung des Prüfberichtes ohne schriftliche Freigabe des Prüflaboratoriums ist nicht zulässig.